יהודה חיים פרחיה הכהן

**עצבות**

מעיניי הנפוחות זולגות דמעות חמות,

נשמתי דואבת וסובלת מכאב צורב. grieve, lament, suffer, agonize

או, אלוהים! הענק לעולם הדומע את הנחמה הרצויה

עתידם ומזלם של בני אנוש הם תמיד בחזקתך.

פונה אני ימינה ואיני מוצא מענה למכאובי,

פונה אני שמאלה ו הגוון לא משתנה עבורי.

או אלוהים! הגד די למצוקתנו וליגוננו

1. רחם על עבדיך, הבט בנו במידת הרחמים. רַחוּם *Rachum*: merciful, that humankind may not be distressed;

I specifically used “attribute” as I imagine this is in reference to Maimonides’ 13 Attributes

היגון והעצב לא נותנים לי מנוח ולא תקווה,

הבכי נעתק בגרוני, הוא אינו מאפשר לי לנשום.

או אלוהים! חסומים בפנינו מחשבותיך ודרכיך,

גלה את גורלי לי ולכל בניך.

 קסנתי, שבט תש"א (1941)

פורסם אצל לוי, עמ' 116; רפאל, עמ' 266

**Sorrow**

Yehuda Chaim Perhiya Hacohen [[Please verify correct English spelling!]]

Hot tears flow from my swollen eyes,

My soul suffers, in agony from the searing pain.

Oh, God! Bestow on this weeping world the comfort we need.

The future and fortune of the human race are forever in your hands.

To the right I turn and find no answer for my pain.

To the left I turn and nothing has changed for me.

Oh, God! Say “Enough” to our distress and grief.

Pity your servants. Bestow on us the attribute of mercy.

The grief and sadness give allow me no rest, no hope.

My weeping chokes my throat, does allow me to breath.

Oh, God! Your thoughts and your ways are concealed from us.

Reveal to me and to all your sons our fate.

Xanthi, *Shvat* 5701 (1941)

Published by Levi, p. 116; Rafael, p. 266.

Tristeza

De mis ojos ounflados de yorar caiyen lágrimas callientès,

Mi alma en péna esta triste i soufré dé dolorès ardientès.

 ¡O Dio!, da al mundo ké yora la ménesterioza consolation,

 Los destinos dé los ombrès estan siempré en tu disposition.

 Mé volto à deretcha non topo dingoun rémédio à mi dolor,

 Mé volto à destiédra iné para mi ès todo la mezma color.

¡O Dio!, di basta à muestro apriéto i muestra désolation,

 Ten piedad dé tous siervos, miramos con ojos dé compassion.

 La angoustia i la tristéza non me dejan nada esperar,

 El souflo sé afoga en mi garganta, non mé déja respirar.

 ¡O Dio!, empénétravlès son tus sécrétos i tus rijos,

 Ayouda à conosser la ventura à mi i à todos tous ijos.